



پژوهشگاه استاندارد

شناسه مدرک: LD-P۰۱/۰۰

شیوه‌نامه اجرایی تهیه و تنظیم کتاب و ارسال آن به انتشارات پژوهشگاه استاندارد

شیوه‌نامه اجرایی تهیه و تنظیم کتاب و ارسال آن به انتشارات پژوهشگاه
استاندارد

تعداد صفحه: ۸	شناسه‌ی مدرک: LD-P۰۱/۰۰
مهر کنترل: معتبر	تاریخ تصویب: ۱۳۹۹/۰۴/۲۳
	تاریخ تجدید نظر:

**مقدمه**

هر ناشر معتبر و مؤسسه و سازمان تحقیقاتی و پژوهشی برای آن که سلسله آثاری یک‌دست و سامان‌مند داشته باشد، باید شیوه‌نامه‌ای مدون و منسجم را مبنای تهیه، تنظیم و چاپ آثار قرار دهد. موارد یادداشت شده در این شیوه‌نامه، اساس کار کارشناسان و ویراستاران پژوهشگاه واقع شده و ضروری است آثار پیشنهاد شده به این پژوهشگاه مطابق با آن باشد. امید است مؤلفان و مترجمان محترم با رعایت نکته‌های یاد شده به تسریع و تسهیل فرآیند ویرایش و آماده‌سازی کتاب خود کمک کنند و از این طریق، مانع دوباره کاری و اتلاف زمان و هزینه شوند. همچنین، انتشارات پژوهشگاه استاندارد هیچ‌گاه راه را بر استفاده از نظرهای اصلاحی و پیشنهادی صاحب‌نظران و استادان گرامی نبسته و همواره پذیرای پیشنهادهای و رهنمودهای ایشان است. مفاد این شیوه‌نامه بر گرفته از شیوه‌نامه انتشارات دانشگاه تهران است.

۱ فرایند ارسال پیش‌نویس کتاب به انتشارات

برای هر اثر باید صاحب یا صاحبان اثر با مراجعه به تارنمای press.standard.ac.ir پژوهشگاه استاندارد و ثبت نام در بخش حساب کاربری، از طریق لینک ارسال و پیگیری اثر، عنوان کتاب خود را ثبت و مدارک مورد نیاز را مطابق با فرایند طراحی شده بارگذاری کنند. همچنین ضروری است موارد زیر تکمیل و بارگذاری و یا ارسال شود:

۱-۱ کارنامه علمی مؤلف / مترجم در قالب فرم ثبت مشخصات (ثبت اطلاعات تمامی مؤلفان / مترجمان ضروری است)؛

۲-۱ فرم‌های:

(آ) تعهد اصالت تألیف / ترجمه،

(ب) تعهد ارسال کتاب،

(پ) دلایل توجیهی تألیف / ترجمه.

۳-۱ ارسال یک نسخه از هر عنوان پیش‌نویس کتاب، به صورت دستی الزامی است؛

۴-۱ در ارسال کتاب‌های ترجمه‌ای، فایل اصلی کتاب نیز باید بارگذاری شود؛

۵-۱ ضروری است اعضای هیأت علمی پژوهشگاه استاندارد اطلاعات لازم را درباره کتاب به نماینده پژوهشگاه در انتشارات ارائه کنند تا نمایندگان بتوانند در جلسات کمیسیون‌های تخصصی آن اثر را تشریح کنند.

۲ ویژگی‌های اثر تألیفی و مؤلف

تألیف اثری است که در آن مؤلف، یافته‌ها و نظرهای خود و اشخاص صاحب‌نظر را به منظور ارتقای دانش موجود پردازش و به صورت مجموعه‌ای تخصصی و منسجم در قالب کتاب ارائه می‌کند. مؤلف باید:

۱-۲ در رشته‌ی تخصصی کتاب دارای سابقه تدریس / پژوهش / تحقیق (دست کم به مدت پنج نیم سال) باشد؛

۲-۲ دست کم پنج مقاله در موضوع کتاب پیشنهادی در مجلات علمی و پژوهشی به چاپ رسانده و به آن‌ها در این کتاب ارجاع داده باشد؛ همچنین هر اثر تألیفی باید:

۳-۲ در زمان تحویل به پژوهشگاه، دارای فهرست مطالب، پیش‌گفتار، مقدمه مؤلف، فصل‌بندی منظم و منطقی، فهرست منابع و مراجع و نمایه باشد؛

۴-۲ تمامی ارجاعات درون متنی باید مطابق این شیوه‌نامه باشد و اطلاعات کتاب‌شناختی آن‌ها، در فهرست منابع و مراجع ذکر شده باشد؛

۵-۲ ارجاع درون متنی به تمام مراجع ذکر شده در فهرست مراجع الزامی است. همچنین مراجع کتاب باید به روز بوده، به تاریخ نشر کتاب نزدیک باشد.

**۳ ویژگی‌های اثر ترجمه‌ای و مترجم**

ترجمه اثری است که در آن، مفهوم و محتوای کامل یک اثر از زبانی به زبان دیگر برگردانده می‌شود. ترجمه مطلوب آن است که ساختار کتاب اصلی در آن حفظ شود و متن با دقت و با استفاده از معادل‌های مناسب و رایج و با رعایت یک‌نواختی در سراسر کتاب به زبان مقصد برگردانده شود؛ به گونه‌ای که برای خواننده زبان مقصد مفهوم باشد.

مترجم باید:

۳-۱ به زبان اصلی مسلط باشد؛

۳-۲ رشته‌ی تخصصی او مرتبط با موضوع کتاب باشد و سابقه‌ی تدریس/پژوهش در آن موضوع داشته باشد؛

۳-۳ به مهارت‌های نگارش فارسی مسلط باشد

هر اثر ترجمه‌ای باید مطابق ساختار کتاب اصلی باشد و فصل‌بندی، بخش‌بندی و پاراگراف‌بندی آن براساس اصل کتاب باشد. مترجم موظف است تمام شکل‌ها، نمودارها و نقشه‌های کتاب را ترجمه و نمودارها و جدول‌ها را مجدداً ترسیم کند یا آن‌که با کیفیت پذیرفتنی برای چاپ تحویل دهد. همچنین ترجمه‌ی نمایه و افزودن فرهنگ واژگان تخصصی و مقدمه‌ی مترجم ضروری است. شایان ذکر است چنانچه اثری از نظر روانی و سلاست به تأیید سرویراستار پژوهشگاه نرسد، پیش از طرح در شوراهای تخصصی عودت داده خواهد شد.

۴ مشخصات حروف نگاری و صفحه آرایی

متن اثر باید در نرم افزار Word یا In Design مطابق با مشخصات مندرج در زیر حروف نگاری شده، به انتشارات پژوهشگاه تحویل داده شود. در اندازه وزیری، حاشیه بالا ۶، پایین ۵، و چپ و راست ۴ سانتی‌متر و در اندازه رحلی، حاشیه بالا ۳، پایین ۲/۵، و چپ و راست ۲ سانتی‌متر است. یادآوری می‌شود که در هر دو اندازه، باید در کاغذ A4 تعریف شود.

	Single	فاصله سطرها
	۰/۵ سانتی متر	تورفتگی پاراگراف
(راست چین)	B نازنین سیاه پوینت ۱۶	۱ فصل
(راست چین)	B نازنین سیاه پوینت ۱۴	۲ تیتیر زیرفصل
	B نازنین سیاه پوینت ۱۲	۳ تیتیرک
	B نازنین نازک پوینت ۱۲	۴ قلم متنی
	Times New Roman نازک پوینت ۱۰	۵ لاتین داخل متن
	B نازنین نازک پوینت ۱۰	۶ پاورقی فارسی
	Times New Roman نازک پوینت ۸	۷ پاورقی لاتین
	B نازنین سیاه پوینت ۱۰	۸ شماره شکل و جدول
	B نازنین نازک پوینت ۱۰	۹ شرح شکل و جدول
(single)	B نازنین نازک پوینت ۹	۱۰ متن داخل جدول (فارسی)
(Single)	Times New Roman نازک پوینت ۸	۱۱ متن داخل جدول (لاتین)
(Single)	ایرانیکی یا ایتالیک سیاه پوینت ۱۱	۱۲ کلمات مشخص در متن
	B نازنین سیاه پوینت ۸ و ۹	۱۳ نوشته های داخل شکل (فارسی)



	Times New Roman سایه پوینت ۸	۱۴ نوشته‌های داخل شکل (لاتین)
	B نازنین نازک پوینت ۱۱	۱۵ منابع و مأخذ فارسی
(Single)	Times New Roman نازک پوینت ۱۰	۱۶ منابع و مأخذ انگلیسی
	خط کامل	۱۷ خط پاورقی (فارسی و لاتین)
	B نازنین نازک ۱۰	۱۸ متن سر صفحه
	B نازنین نازک ۱۲	۱۹ شماره صفحه
	Times New Roman نازک ۱۲	۲۰ فرمول

در حروف‌نگاری و صفحه‌آرایی نکات زیر ضروری است:

- ۱- شماره صفحات زوج، راست چین و شماره صفحات فرد، چپ چین و در قسمت پایین صفحه باشد.
- ۲- شروع فصل‌ها از صفحه فرد و دو سطر پایین تر باشد.
- ۳- در صفحه عنوان باید نام کتاب، نام مؤلف/ مؤلفان، نام مترجم/ مترجمان درج شود.
- ۴- صفحه شناسنامه کتاب (شماره شابک، کتابخانه ملی ایران، ...) پس از صفحه عنوان قرار می‌گیرد.
- ۵- صفحه هدایی اثر که نحوه تنظیم آن در اختیار صاحب اثر است، پس از صفحه شناسنامه کتاب قرار می‌گیرد.
- ۶- در فهرست مطالب باید تمام عنوان‌های اصلی، فرعی به صورت پلکانی تنظیم شود.
- ۷- از اسکن فرمول‌ها و جدول‌ها باید اجتناب شود و فرمول‌ها باید با نرم افزار Math Type حروف‌نگاری شود.
- ۸- عکس‌ها و تصویرها در قالب tif و با کیفیت بیش از ۳۰۰ dpi باشد.
- ۹- شماره صفحات باید پی در پی از ابتدا تا انتهای کتاب درج شود.
- ۱۰- در آثاری که جنبه تخصصی دارد، مانند فرهنگ‌ها و واژه‌نامه‌ها و نیز آثاری که به کرات از نشانه‌های اختصاری استفاده کرده است، باید فهرست نشانه‌های اختصاری پس از فهرست مطالب نوشته شود.
- ۱۱- تمام شکل‌ها، جدول‌ها و تصویرها باید شماره‌گذاری شده، عنوان و منبع آن‌ها ذکر شود.
- ۱۲- عنوان جدول در بالای آن و عنوان شکل و نقشه در پایین آن نوشته شود.
- ۱۳- در شماره‌گذاری عنوان‌ها، شکل‌ها، نقشه‌ها و جدول‌ها باید بین شماره، تیره درج شود و پس از آن سه فاصله درج گردد و اگر از حروف الفبایی استفاده شده باشد، باید کمان درج شود: الف) شکل ۱-۲

۵ پاورقی (پانویس)

اگر نویسنده یا مترجم لازم بداند اطلاعاتی را درباره متن برای خواننده بیان کند اما ذکر آن‌ها در متن موجب گسستگی مطلب اصلی شود، باید آن اطلاعات را در پاورقی بیاورد. پاورقی اقسامی دارد که ممکن است مطلب توضیحی، معادل واژگان و اصطلاحات، به صورت لاتین و اعلام و نیز ارجاعات باشد.

توجه به نکات ذیل در نگارش پاورقی ضروری است:

- ۱-۵ تنظیمات پاورقی باید به صورت Restart each page باشد؛
- ۲-۵ پاورقی لاتین باید چپ چین و با عدد لاتین و پاورقی فارسی باید راست چین و با عدد فارسی باشد. پاورقی‌های مختلط حتی اگر با واژه لاتینی آغاز شود، باید راست چین باشد؛
- ۳-۵ اعداد پاورقی نباید به صورت زیرنویس (اندیس) باشد و باید بین عدد و توضیح، تیره (-) یا نقطه (.) درج شود؛
- ۴-۵ پیشنهاد می‌شود مترجم/ مترجمان به منظور غنابخشی به مطالب کتاب، توضیحاتی را در بخش‌های لازم در پاورقی بیفزایند و آن را با (م.) یا (مترجم) مشخص سازند.



۶ ضبط اعلام و اصطلاحات

معادل فارسی یا رایج اصطلاحات تخصصی باید در متن و معادل لاتین یا اصل آن، در پاورقی نوشته شود و واژه‌نامه‌ای بر اساس این اصطلاحات در پایان کتاب تهیه و تنظیم شود.

در ضبط اعلام (نام اشخاص و مکان‌ها) باید تلفظ اصلی آنها را در متن به فارسی و صورت لاتین یا اصل را در پاورقی بیان کرد. باید دقت شود که اگر آن نام دارای تلفظ بین‌المللی است یا در فارسی به گونه‌ای خاص رایج است، از تلفظ رایج استفاده شود، مانند «لهستان» به جای «پولسکا» و «مجارستان» به جای «هنگری».

برای تلفظ صحیح اعلام می‌توان به فرهنگ تلفظ نام‌های خاص نوشته فریبرز مجیدی از انتشارات معاصر و نیز تارنمای سازمان اسناد و کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران به آدرس www.nlai.ir مراجعه کرد.

گفتنی است در نخستین کاربرد اصطلاحات تخصصی و نیز اعلام، باید اصل آن‌ها را در پاورقی ذکر کرد و اگر آن اصطلاحات و اسامی مجدداً در متن به کار رفت، نیازی به ذکر دوباره آن‌ها در پاورقی نیست.

۷ فرمول نویسی و عدد نویسی

در نگارش فرمول‌ها و معادله‌ها رعایت نکات زیر ضروری است:

- ۱-۷ فرمول‌ها و معادله‌ها باید با نرم افزار Math Type حروفنگاری شود؛
- ۲-۷ تمام اعداد در فرمول‌ها و معادله‌ها ترجیحاً به فارسی باشد؛
- ۳-۷ از علامت ممیز (/) برای نشان دادن اعشار استفاده شود و از به کار بردن نقطه (.) به جای اعشار اجتناب شود؛
- ۴-۷ فرمول‌ها و معادله‌ها باید دارای شماره باشد، به این صورت که شماره راست چین شده، بدون پرانتز باشد؛ ۲-۵
- ۵-۷ فرمول‌ها و معادله‌های یک‌سطری، وسط چین می‌شود و اگر بیش از یک سطر باشد، چپ چین می‌شود؛
- ۶-۷ واحدهای شمارشی باید به فارسی باشد و در سمت چپ عدد نوشته شود، به جز در کتاب‌هایی که تعداد واحدها بسیار زیاد است مانند شیمی و ریاضی: ۱۰۰ کیلومتر، ۲۰ سانتی‌متر به جای ۱۰۰ km و ۲۰ cm؛
- ۷-۷ عدد چه در متن و چه در عنوان از راست به چپ نوشته می‌شود. این قاعده برای نوشتن سال نیز صادق است؛
۱۳۷۵-۱۳۶۰، عنوان سوم از فصل دوم ۲-۳ معادله چهارم از فصل سوم ۳-۴؛
۲۰-۱۲ اردیبهشت، ۱۲ تا ۲۰ اردیبهشت؛ صفحات ۱۰-۳، صفحات ۳ تا ۱۰؛
- ۸-۷ واحدهای شمارشی باید در تمام متن یکسان باشد و تا حد امکان باید تمام واحدها به واحدهای پر کاربرد در فارسی تبدیل شود، سانتی‌گراد یا سلسیوس؛
- ۹-۷ شماره شکل‌ها، جدول‌ها و ... وقتی بخشی از جمله است و در جمله خوانده می‌شود، نباید داخل پرانتز بیاید؛
در شکل ۳-۳ ویژگی‌های مدیر نشان داده شده است؛
- ۱۰-۷ در موارد زیراعداد به حروف نوشته می‌شود:
در متون غیرریاضی، اعداد ترتیبی، کسرهای وقتی با عدد صحیح همراه نباشند؛ تمام اعداد اصلی و غیر اصلی اگر در ابتدای سطر بیایند؛ شماره خیابان‌ها و منزل‌ها؛
- ۱۱-۷ اعداد کسری در متون غیرریاضی به صورت بالا و پایین خط کسر نوشته می‌شوند و نه به صورت اعشار (۲/۳)؛
- ۱۲-۷ در متون غیر ریاضی، از علامت «٪» استفاده نشود و به جای آن «درصد» نوشته شود.

۸ نقل قول مستقیم و غیرمستقیم

نقل قول مستقیم باید دقیق و بدون تصرف در جمله‌ها و حتی شکل نوشتار متن اصلی باشد. حتی یک واژه یا نشانه نگارشی را نیز نباید تغییر داد. نقل مستقیم باید درون گیومه قرار گیرد و بلافاصله پس از آن، منبع نقل ذکر شود. در نقل آیات قرآن و احادیث باید بسیار



دقت کرد.

در نقل قول غیر مستقیم، نویسنده مفهوم و منظور اصلی سخن دیگران را با سبک و زبان خود بیان می‌کند. در نقل قول غیر مستقیم نیز باید به منبع اصلی ارجاع داد و حتماً منبع را ذکر کرد تا در مظان اتهام سرقت علمی قرار نگرفت.

۹ ارجاع و منبع دهی

اعتبار هر نوشتار علمی به استناد و ذکر دقیق ارجاعات است. از این رو، ضروری است تمام ارجاعات درون متنی مشخص شود و نیز اطلاعات کتاب‌شناختی آنها در فهرست منابع ذکر گردد.

ارجاع دهی در کتاب‌های پژوهشگاه از روش شیکاگو تبعیت می‌کند. بنابراین ارجاعات باید به صورت درون متنی یا به اصطلاح "نویسنده - تاریخ انتشار" باشد.

نحوه نگارش ارجاعات درون متنی و فهرست منابع به شرح زیر است:

مدرک	مثال
کتاب‌های مقدس	قرآن ۱۳۸۹. ترجمه آیت‌الله علی مشکینی. تهران: مرکز طبع و نشر قرآن جمهوری اسلامی ایران. (قرآن، بقره، ۱۱۲)
کتاب با یک نویسنده	فتوحی، محمود. ۱۳۹۰. سبک شناسی: نظریه‌ها، رویکردها و روش‌ها. تهران: سخن. (فتوحی ۱۳۹۰، ۱۲۰) یا (فتوحی ۱۳۹۰) Pollan Michael. 2006. The Omnivore's Dilemma: A Natural History of How Eating Has Evolved. New York: Penguin. (Pollan 2006, 99-100)
کتاب با دو نویسنده	اخوان بهابادی، محمدعلی و مجتبی مغاری. ۱۳۹۰. طراحی سامانه‌های تبرید و سردخانه. چ. ۴. ویراست ۲. تهران: موسسه انتشارات دانشگاه تهران. (اخوان بهابادی و مغاری ۱۳۹۰، ۱۲) یا (اخوان بهابادی و مغاری ۱۳۹۰) Ward Geoffrey C. and Ken Burns, 2007. The War: An Intimate History, 1941-1945. New York: Knopf. (Ward and Burns 2007, 52)
کتاب با سه نویسنده	معینی، سهراب، ژاله خوشخو و مهداد مهدابی. ۱۳۹۳. آبزیان و فرآوری. تهران: موسسه انتشارات دانشگاه تهران. (معینی ۱۳۹۳، ۱۵) یا (معینی ۱۳۹۳)
کتاب با بیش از سه نویسنده	مخدوم، مجید، علی‌اصغر درویش‌صفت، هورفر جعفرزاده و عبدالرضا مخدوم. ۱۳۹۲. ارزیابی و برنامه‌ریزی محیط زیست با سامانه‌های اطلاعات جغرافیایی. چ ۷. تهران: موسسه انتشارات دانشگاه تهران. (مخدوم و دیگران ۱۳۹۲، ۱۰) یا (مخدوم و دیگران ۱۳۹۲) (Barnes et al. 2010, 847)
فصلی از یک کتاب	نوروزی چاکلی، عبدالرضا. ۱۳۸۴. جامعه اطلاعاتی و جهانی شدن. در مجموعه مقالات همایش‌های انجمن کتابداری و اطلاع‌رسانی ایران، ویراستار محسن حاجی زین‌العابدینی. ۱۰۱-۱۲۱. تهران: کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران. (نوروزی چاکلی ۱۳۸۴، ۱۱۰) Kelly, John D. 2010. "Seeing Red: Mao Fetishism, Pax Americana, and the Moral Economy of War." In Anthropology and Global Counterinsurgency, edited by John D. Kelly, Beatrice Jauregui, Sean T. Mitchell, and Jeremy Walton, 67-83. Chicago: University of Chicago Press. (Kelly 2010, 77)



کتاب با نویسنده سازمانی	سازمان مدیریت و برنامه‌ریزی کشور ۱۳۸۰. ضوابط طراحی فضای سبز شهری. تهران: سازمان مدیریت و برنامه‌ریزی کشور. (سازمان مدیریت و برنامه‌ریزی کشور ۱۳۸۰، ۱۰)
کتاب با مترجم	توماس، یان. ۱۳۸۰. ارزیابی اثرات زیست‌محیطی استرالیا. ترجمه‌ی منوچهر طبیبیان. تهران: موسسه انتشارات دانشگاه تهران.
کتاب چند جلدی	آرین‌پور، یحیی. ۱۳۸۲. از صبا تا نیما. ج. ۲. چ. ۸. تهران: زوار. (آرین‌پور ۱۳۸۲، ج. ۲) یا (آرین‌پور ۱۳۸۲، ج. ۲: ۲۵).
نام‌های مستعار	نیما یوشیج [علی اسفندیاری]. مجموعه اشعار نیما یوشیج. تهران: نیلوفر. (نیما یوشیج ۱۳۸۲)
ویراستار یا گردآورنده	نیازی، سیمین، ویراستار. ۱۳۸۴. گزیده مقالات ایفلا ۲۰۰۳ (برلین، ۱-۹ اوت ۲۰۰۳). تهران: سازمان اسناد و کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران. (نیازی ۱۳۸۴)
مقاله با یک نویسنده	بنی اسدی، نازنین. ۱۳۸۳. «مدیریت مشارکتی معلمان و ارتباط آن با رفتار جامعه مدنی دانش آموزان» مجله روان‌شناسی و علوم تربیتی ۳۴ (۲): ۳۵-۶۵. (بنی اسدی ۱۳۸۳، ۶۸) Weinstein, Joshua I. 2009. "The Market in Plato's Republic." Classical Philology 104: 439-458. (Weinstein 2009, 440)
مقاله ترجمه شده	ماتریسکا، کاتارزینا، ۲۰۰۴. «کتابداران در عصر دانش». ترجمه‌ی محمدرضا سلیمانی. ۱۳۸۴. مجله علوم کتابداری ۲۰ (۳ و ۴): ۷۵-۸۷. (ماتریسکا ۲۰۰۴)
پایان‌نامه و رساله دکتری	مظهری، اشرف. ۱۳۳۴. «مقایسه‌ی اجاره در فقه و قانون مدنی و آیین‌نامه مال‌الاجاره‌ها»، پایان‌نامه کارشناسی ارشد. به راهنمایی سیدمحمد مشکوه، تهران: دانشگاه تهران، دانشکده حقوق و علوم سیاسی.
منابع الکترونیک	محدث، سید حمیدرضا. ۱۳۹۴. «زندگی اصیل؛ جان دادن به پای اصول». جام جم آنلاین مشاهده در تاریخ ۱۳۹۵/۰۲/۲۱ از http://jamejamonline.ir/online/2137004123219930539%D8%AF%DA%AF%DB%8C/..... (محدث ۱۳۹۴) Kurland, Philip B. and Ralph Lerner, eds. 1987. <i>The Founders' Constitution</i> . Chicago: University of Chicago Press. http://press-pubs.uchicago.edu/founders/ . (Kurland and Lerner, chap. 10, doc.19)

۱۰ نکته‌های ارجاع‌دهی

- ۱-۱۰ اگر دو یا چند نویسنده مختلف دارای نام مشابهی باشند و سال نشر اثرشان نیز یکی باشد، حرف اول نام آن‌ها پیش از نام خانوادگی آنها ذکر می‌شود: (آ. محمدی ۱۳۸۰)، (د. محمدی ۱۳۸۰).
- ۲-۱۰ اگر به دو یا چند اثر از یک مؤلف ارجاع داده شود و تاریخ نشر همه آن‌ها یکسان باشد، با حروف الفبا باید آن‌ها را متمایز کرد: (احمدی ۱۳۷۶ الف)، (احمدی ۱۳۷۶ ب).
- ۳-۱۰ هر جا نام نویسنده در متن بیاید، تکرار آن در پرانتز لازم نیست:



به اعتقاد دیانی (۱۳۶۸) باید

۴-۱۰ برای نگارش اسنادهای درون متنی به آثار غیر فارسی دو حالت وجود دارد:

(آ) نام لاتین درون پرانتز قرار گیرد (Blake1980)؛

(ب) تلفظ نام به فارسی در جمله می‌آید و اصل لاتین آن در پانویس قید می‌شود: بلیک^۱ (۲۰۲۰) معتقد است

1. Blake

۵-۱۰ اگر بلافاصله و با گذشت حداکثر سه صفحه به همان منبع پیشین ارجاع داده شود، از «همان» و در منابع لاتین از «ibid» به جای نام نویسنده استفاده می‌شود. اگر منبع یکی باشد اما شماره صفحه متفاوت باشد، پس از «همان» یا «ibid» شماره صفحه نوشته می‌شود.

۶-۱۰ اگر مطلبی به دو یا چند منبع ارجاع داده شود، هریک با نقطه ویرگول از دیگری جدا می‌شود:

(دیانی ۱۳۹۵؛ حسنی ۱۳۹۸؛ رسولی ۱۳۸۹)

۷-۱۰ ترتیب فهرست منابع این گونه باید باشد:

(آ) فهرست منابع براساس ترتیب الفبایی نام خانوادگی نویسنده مرتب می‌شود؛

(ب) اگر نویسنده‌ای اثری داشته باشد و پس از آن، اثر دیگری با یک یا چند همکار نوشته باشد، ابتدا اثری که یک نویسنده دارد (اگر دو یا چند اثر بود، براساس سال انتشار و در صورت یکی بودن سال انتشار، براساس حروف الفبایی عنوان)، پس از آن، آثار دیگر براساس ترتیب الفبای نام خانوادگی نویسندگان دوم و سوم نوشته می‌شود؛

(پ) در فهرست منابع، ابتدا منابع فارسی، بعد از آن، منابع عربی و سپس منابع خارجی یا لاتین نوشته می‌شود.

۸-۱۰ در آثار تألیفی، منابع فارسی باید به فارسی و منابع خارجی باید به همان زبان اصلی نوشته شود؛ اما در آثار ترجمه‌ای، نخست آن که شیوه‌ی ارجاع دهی اصل کتاب باید حفظ شود و دوم آن که در ارجاع درون متنی باید تلفظ صحیح اسامی افراد، به فارسی نوشته شود و صورت لاتین یا اصل آن در پانویس قید شود. در ضمن، اطلاعات کتاب‌شناختی ترجمه نمی‌شود؛ مگر آن که در متن و در جمله به کار رود:

آبرامز^۱ (۲۰۰۹) در فرهنگ اصطلاحات ادبی^۲ در تعریف استعاره می‌گوید

1. Abrams

2. A Glassary of Literary Terms

۹-۱۰ در فهرست منابع و همچنین در متن، نام کتاب به صورت ایتالیک نوشته شود.

۱۰-۱۰ در فهرست منابع نام مقاله درون گیومه و نام مجله یا مجموعه مقاله به صورت ایتالیک نوشته می‌شود.

۱۱-۱۰ در فهرست منابع لاتین، نباید بین نام نویسندگان از & استفاده کرد و باید and نوشته شود .

۱۱ رسم الخط و شیوه‌ی املائی

شیوه خط انتشارات، همان شیوه‌نامه‌ی دستور خط مصوب فرهنگستان زبان و ادبیات فارسی است؛ جز در مواردی که فرهنگستان چندین ضبط را پیشنهاد کرده و انتشارات یکی را مبنای کار خود قرار داده و نیز در مواردی معدود، به دلیل کاربرد فراوان و همچنین نبود ادله‌ی محکم برای نادرست بودن شیوه‌ی خاص، انتشارات شیوه‌ی مرسوم برای خود برگزیده است. در اینجا تنها به ذکر چند نکته پر کاربرد اکتفا می‌شود:

۱-۱۱ هر گاه کلمه‌ای به «ه» غیر ملفوظ ختم شود، به هنگام اضافه شدن به کلمه‌ای دیگر، یای میانجی به صورت نیم فاصله بعد از «ه»

غیرملفوظ قرار می‌گیرد: خانه‌ی من، کوچه‌ی اول، سفره‌ی دل؛



- ۱۱-۲ در متن فارسی، از نشانه‌ی تشدید برای رفع ابهام یا دوگانه‌خوانی استفاده می‌شود و در دیگر موارد، کاربرد آن وجهی ندارد؛
- ۱۱-۳ «ها»ی جمع به جز در کلمات «آنها» و «اینها» جدا نوشته می‌شود؛
- ۱۱-۴ تا حد امکان از کلمات تنوین‌دار نباید استفاده کرد؛
- ۱۱-۵ آیات، احادیث، اشعار و امثال عربی باید اعراب‌گذاری شود.

این شیوه‌نامه مشتمل بر ۱۱ ماده در جلسه هیات رییس پژوهشگاه استاندارد مورخ ۱۳۹۹/۰۲/۱۵، مورد تصویب قرار گرفت و از تاریخ تصویب لازم‌الاجرا است.



..... شماره:

..... تاریخ:

..... پست:

فرم ارسال کتاب و تعهد نامه

انتشارات پژوهشگاه استاندارد

بدینوسیله کتاب «.....» که با توجه به اصول مندرج در ضوابط و شیوه‌نامه تألیف/ ترجمه کتاب در مؤسسه انتشارات پژوهشگاه استاندارد تنظیم شده است، برای چاپ در آن مؤسسه ارسال می‌گردد. ضمناً متعهد می‌شود که این کتاب پیش از این در انتشاراتی دیگری ارزیابی و چاپ نشده است و تا زمان اعلام نتیجه از طرف مؤسسه انتشارات پژوهشگاه استاندارد به ناشر دیگری ارسال نخواهد شد.

نام و نام خانوادگی مؤلف/ مترجم:

آدرس:

تلفن و دورنگار:

آدرس پست الکترونیکی:

تاریخ ارسال کتاب:

امضاء:



پژوهشگاه استاندارد

اطلاعات مربوط به تحویل آثار به انتشارات پژوهشگاه استاندارد:

مشخصات اثر:

عنوان اثر (فارسی):

عنوان اثر (لاتین):

نام و نام خانوادگی مؤلف / مترجم:

نام مؤلف اصلی کتاب (در صورت ترجمه بودن اثر):

تاریخ دریافت اثر:

نحوه دریافت اثر:

نام پژوهشکده / مؤسسه ارسال کننده:

همکاران مؤلف / مترجم:

نوع اثر (ترجمه، تألیف و ...):

شماره تماس صاحب اثر:

مذارک	وضعیت	توضیحات در صورت ناقص بودن
فرم مشخصات صاحب اثر (کارنامه علمی)	دارد <input type="checkbox"/> ندارد <input type="checkbox"/>	
پرینت یک نسخه از اثر	دارد <input type="checkbox"/> ندارد <input type="checkbox"/>	
اصل کتاب به زبان اصلی برای آثار ترجمه‌ای	دارد <input type="checkbox"/> ندارد <input type="checkbox"/>	
کلمات کلیدی و چکیده کتاب به زبان فارسی	دارد <input type="checkbox"/> ندارد <input type="checkbox"/>	
کلمات کلیدی و چکیده کتاب به زبان انگلیسی	دارد <input type="checkbox"/> ندارد <input type="checkbox"/>	
فهرست محتوا	دارد <input type="checkbox"/> ندارد <input type="checkbox"/>	
مقدمه	دارد <input type="checkbox"/> ندارد <input type="checkbox"/>	
رعایت نکات شیوه‌نامه تدوین	دارد <input type="checkbox"/> ندارد <input type="checkbox"/>	
تکمیل فرم تعهد اصالت تألیف / ترجمه	دارد <input type="checkbox"/> ندارد <input type="checkbox"/>	
تکمیل فرم دلایل توجیهی ترجمه / تألیف اثر	دارد <input type="checkbox"/> ندارد <input type="checkbox"/>	

ضمایم اثر: (مانند عکس، نمودار و ...)

نام و امضای تحویل گیرنده:

نام و امضای تحویل دهنده:

تاریخ:

تاریخ:

بسمه تعالی

پرسشنامه دلایل توجیهی تألیف کتاب



پژوهشگاه استاندارد

مؤلف / مؤلفان	عنوان کتاب

خواهشمند است به پرسش‌های زیر به‌طور دقیق و مبسوط پاسخ دهید؟

۱- سابقه تدریس یا تحقیق خود را در ارتباط با زمینه تخصصی کتاب بیان کنید.

۲- چه کتاب‌هایی تاکنون تألیف یا ترجمه کرده‌اید؟ مشخصات آنها را ذکر نمایید.

۳- چه مقالاتی در ارتباط با موضوع کتاب در نشریات معتبر به چاپ رسانده‌اید؟

۴- هدف از تألیف کتاب و جایگاه علمی آن را به اختصار بیان کنید.

۵- ضرورت تألیف این کتاب را شرح دهید.

۶- در یک پاراگراف دوستانه تا پانصد کلمه‌ای، این کتاب را توصیف کنید تا در صورت چاپ آن، در تارنما و بروشورهای انتشارات مورد استفاده قرار گیرد.

۷- مخاطبان اصلی کتاب چه کسانی هستند؟ (چنانچه به عنوان کتاب درسی قابل استفاده است، مقطع تحصیلی و عنوان واحد درسی مرتبط را بیان کنید).

۸- مشخصات کتاب‌های فارسی و لاتین مشابه این کتاب را ذکر کنید.

۹- این کتاب چه برتری‌هایی نسبت به کتاب‌های مشابه خود دارد؟

۱۰- ارتباط ساختاری فصول کتاب را به اختصار شرح دهید.

۱۱- داوران پیشنهادی شما چه کسانی هستند؟ (در صورتی که مایل هستید فرد یا افراد خاصی داور کتاب شما نباشند، مشخصاً نام ببرید).

پرسشنامه دلایل توجیهی ترجمه کتاب



پژوهشگاه استاندارد

عنوان فارسی و لاتین کتاب	مؤلف / مؤلفان	ناشر و سال نشر	مترجم / مترجمان

خواهشمند است به پرسش‌های زیر به‌طور دقیق و مبسوط پاسخ دهید؟

۱- سابقه تدریس یا تحقیق خود را در ارتباط با زمینه تخصصی کتاب بیان کنید.

۲- چه کتاب‌هایی تاکنون تألیف یا ترجمه کرده‌اید؟ مشخصات آنها را ذکر نمایید.

۳- چه مقالاتی در ارتباط با موضوع کتاب در نشریات معتبر به چاپ رسانده‌اید؟

۴- مؤلف/مؤلفان کتاب را به اختصار معرفی نمایید.

۵- هدف از ترجمه کتاب و جایگاه علمی آن را به اختصار بیان کنید.

۶- ضرورت ترجمه این کتاب را شرح دهید.

۷- در یک پاراگراف دویست تا پانصد کلمه‌ای، این کتاب را توصیف کنید تا در صورت چاپ آن، در تارنما و بروشورهای انتشارات مورد استفاده قرار گیرد.

۸- مخاطبان اصلی کتاب چه کسانی هستند؟ (چنانچه به‌عنوان کتاب درسی قابل استفاده است، مقطع تحصیلی و عنوان واحد درسی مرتبط را بیان کنید).

۹- آیا این کتاب در دانشگاه یا موسسه آموزشی در داخل یا خارج کشور تدریس می‌شود؟

۱۰- مشخصات کتاب‌های فارسی و لاتین مشابه این کتاب را ذکر کنید.

۱۱- این کتاب چه برتری‌هایی نسبت به کتاب‌های مشابه خود دارد؟

۱۲- ارتباط ساختاری فصول کتاب را به اختصار شرح دهید.

۱۳- داوران پیشنهادی شما چه کسانی هستند؟ (در صورتی که مایل هستید فرد یا افراد خاصی داور کتاب شما نباشند، مشخصاً نام ببرید).



پژوهشگاه استاندارد

گواهی اصالت تالیف کتاب

مؤلف اصلی کتاب

اینجانب

که امتیاز چاپ و نشر آن صرفاً به انتشارات پژوهشگاه استاندارد اعطا می‌شود، تعهد می‌کنم که شخصاً نسبت به تالیف آن اقدام کرده و اثر ارسالی توسط شخص دیگری جز اینجانب و فرد یا افرادی که نام آنها در صفحه عنوان آمده، تالیف نشده است.

وضعیت تالیف کتاب (لطفاً فقط یکی از گزینه‌های زیر را با علامت × مشخص فرمایید):

کتاب فقط توسط اینجانب تالیف شده است.

کتاب توسط اینجانب و افراد زیر تالیف شده است.

نام و نام خانوادگی، میزان سهم و امضاء افرادی که در تالیف این اثر با اینجانب مشارکت داشته‌اند (به تربیت میزان مشارکت) به شرح زیر است:

ردیف	نام و نام خانوادگی	مرتبۀ علمی	محل خدمت	میزان مشارکت در تالیف (%)	امضا
۱					
۲					
۳					
۴					
۵					

جناب آقای/سرکار خانم بنابر تأیید تمام مؤلفان، به‌عنوان نماینده به مؤسسه انتشارات معرفی می‌شود و ایشان به نمایندگی از طرف تمامی مؤلفان، حق تأیید کتاب برای چاپ و حق امضای قرارداد به نام خود یا از طرف دیگر مؤلفان را دارد.

نام و نام خانوادگی مؤلف اصلی:

امضاء:

تاریخ:



نام سند: فرم کارنامه علمی مؤلف / مترجم

مشخصات شناسنامه‌ای:

۱- نام و نام خانوادگی:

۲- نام پدر:

۳- تاریخ تولد:

۴- محل تولد:

سوابق تحصیلی:

الف- دانشگاهی

مدرک	رشته - گرایش	سال اخذ	نام دانشگاه	کشور محل تحصیل
کارشناسی				
کارشناسی ارشد				
دکترا				
تخصص (پزشکی)				
فوق تخصص / فوق دکترا				
ب: حوزوی: <input type="checkbox"/> مقدمات <input type="checkbox"/> سطح <input type="checkbox"/> خارج <input type="checkbox"/>				
سوابق آموزشی / تدریس:				
نام دانشگاه	نام دانشکده	عنوان درس	مقطع تحصیلی	سال تحصیلی

آخرین رتبه علمی:

نام دانشگاه و دانشکده محل تدریس فعلی:

آثار:

عنوان	سال چاپ	نوبت چاپ	ناشر	نوع اثر (ترجمه، تألیف و ...)

کتاب برگزیده سال	عنوان کتاب:	سال:	نوع اثر: <input type="checkbox"/> دانشگاهی <input type="checkbox"/> کشوری
------------------	-------------	------	---

۱- شماره حساب بانکی:

۲- نام بانک:

۴- نوع حساب:

۵- تلفن همراه:

۶- تلفن محل کار:

۷- تلفن منزل:

نشانی منزل:

نشانی محل کار:

پست الکترونیکی

تاریخ و امضا:

با توجه به امکان ارسال و دریافت آثار از طریق اینترنت آیا جنابعالی تمایل به استفاده از این روش را دارید: خیر